

# La vie de la Chambre

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Revue économique Suisse en France**

Band (Jahr): **76 (1996)**

Heft 3: **Alsace : la plus européenne des régions**

PDF erstellt am: **28.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

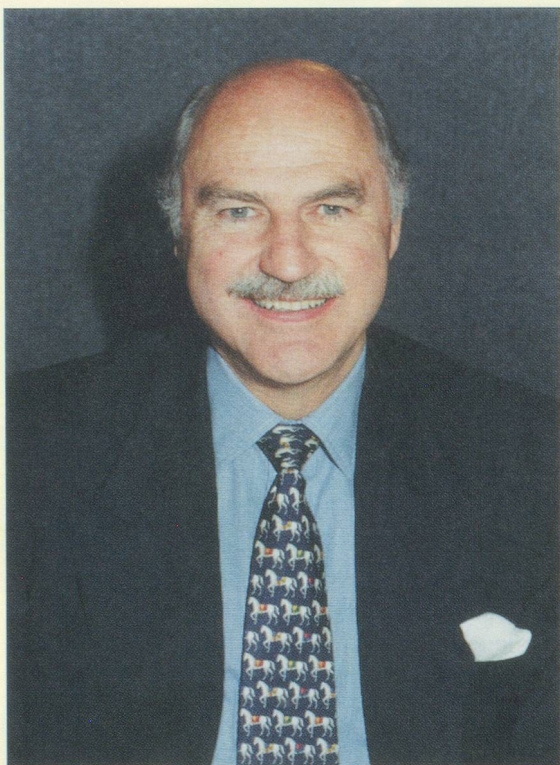
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>





## MESSAGE DU PRÉSIDENT

« *No change is suicide for a company* ».

Chers Membres,

En tant que nouveau Président de votre Association, je souhaite vous informer sur ma stratégie concernant le futur de la Chambre de Commerce Suisse en France.

Mon objectif est de mettre à votre disposition une organisation vous donnant envie d'utiliser ses Services, vous donnant envie de la recommander à votre entourage.

Vous, les membres, vous êtes notre cible, notre raison d'être.

Toute organisation, quelle qu'elle soit, ne peut obtenir un résultat que

si elle est bien structurée. La mise en place de ce que nous appelons un "Bureau" solide, organe s'occupant d'entourer le Secrétaire Général, afin de présenter au Conseil toutes sortes de propositions et, le cas échéant, de prendre des décisions lorsqu'il en a la compétence, est achevée. Ce Bureau est composé d'un vice-président, d'un trésorier et de trois membres assesseurs ; les présidents de nos trois régions sont également membres de droit. Le nom de chacun de ceux-ci vous a été communiqué dans la lettre mensuelle d'information parue au mois de juin.

Lors de notre première réunion, certaines analyses ont été effectuées et des propositions ont déjà été soumises au Conseil. L'assainissement financier de notre bilan, la révision de l'outil de travail existant

au siège, la motivation et le soutien du personnel sont des mesures à adopter rapidement.

Par ailleurs, nous avons décidé d'effectuer un audit de notre Chambre ; en effet, celui-ci nous permettra de nous indiquer la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement, mais également dans laquelle nous allons nous situer à l'avenir, c'est-à-dire dans trois et cinq ans.

D'autres projets sont à l'étude, comme par exemple nos relations avec les institutions officielles

économiques en Suisse où une étroite collaboration, au plus haut niveau, avec les administrations de Berne doit être revue.

Il faut reconnaître que la société dans laquelle nous vivons actuellement, entourée d'une situation économique changeante, nous oblige et nous obligera à gérer différemment. En effet, ce qui était valable pour les années passées ne l'est plus aujourd'hui. Ce n'est que ceux qui l'ont compris et qui ont accepté ce changement qui auront la chance de réussir ; en anglais, on dit : « *No change is suicide for a company*. »

Pierre A. Rudisuhli

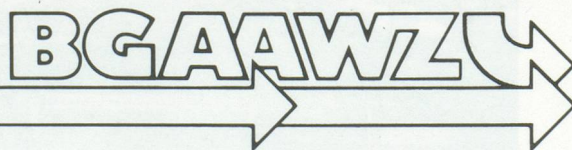
## MARSEILLE SUD-EST

### UNE JOURNÉE RÉUSSIE !

Le forum organisé à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de la Chambre de Commerce Suisse en France, Marseille Sud-Est Méditerranée, a été l'occasion de souligner l'importance économique que représente la Suisse pour la région Provence-Alpes-Côte d'Azur et de mettre en avant la volonté commune des entreprises suisses et des organismes locaux de développer ces relations.

L'évolution des rapports géographiques, notamment l'amorce d'un triangle démographique, économique et politique, appelé "Couloir

Centre de publicité directe



BUREAU GENEVOIS D'ADRESSES ET DE PUBLICITÉ

3, rue de Veyrot - Case postale 369  
1217 Meyrin

Membre de la Centrale suisse d'adresses et de publicité  
et de la Communauté suisse des entreprises de distribution

Téléphone 022 989 10 80 - Téléfax 022 783 04 15



rhodanien/Méditerranée-Italie-Suisse", montre bien la place prépondérante que peut occuper la région Marseille-Provence dans ce contexte.

Le thème fédérateur du colloque qui a marqué cette journée : **« Suisse Marseille Méditerranée : une tradition d'échanges économiques pour dynamiser l'avenir »**, s'articulait autour de trois secteurs significatifs pour la région PACA, à savoir l'agro-alimentaire, le tourisme et le port de Marseille.

La qualité des intervenants, tant suisses que français, prouvait tout l'intérêt qu'ils portaient à cette orientation des échanges. Septième client de notre région, deuxième client européen du port de Marseille, la Suisse est un partenaire économique de toute importance, notamment au niveau portuaire.



Serge Remacco

**Clôture du colloque. De gauche à droite : MM. Pierre A. Rudisuhli, Président de la Chambre de Commerce Suisse en France ; Renaud Muselier, 1<sup>er</sup> Adjoint au Maire de Marseille, Député des Bouches-du-Rhône ; Robert Chevalier, Président de la Chambre de Commerce Suisse en France, Région Marseille Sud-Est Méditerranée ; Daniel Woker, Ministre, Ambassadeur de Suisse en France ; Peter Felix, Consul Général de Suisse à Marseille ; Nicolas Nagy, Chef de Division, Office fédéral des Affaires économiques extérieures, Berne.**



Serge Remacco

Depuis quelques années, tout en conservant son ampleur, le trafic Suisse-Port de Marseille a décliné sensiblement. Cela justifie donc d'entreprendre des efforts pour inspirer à nouveau confiance aux chargeurs suisses et redonner ainsi aux installations phocéennes la place de leader qu'elles n'auraient jamais dû perdre.

Les 450 personnes participantes à ce colloque ont apporté la preuve de leur intérêt pour les échanges Région Méditerranée-Suisse, sources de richesse et d'emplois.

Il faudra donc poursuivre ces rencontres à l'exemple de celle déjà organisée en 1995. Elles nous permettront de contribuer au renforcement des liens économiques tissés avec patience depuis des décennies.

**Robert Chevalier,**  
Président de la Chambre  
de Commerce Suisse en France,  
Région Marseille  
Sud-Est Méditerranée.



# Bâtirhin

27, rue du Rhône  
B.P. 180  
68305 Saint-Louis Cedex

Tél. 89.67.28.60  
Fax 89.69.25.52

\*\*\*

**Constructions Industrielles, Commerciales, Habitats,  
Exécution Clé en Main**



## GRAND-EST

### VOTRE ADHÉSION NOUS INTÉRESSE !

Le 5 mars 1996, à Blaesheim, est née la Chambre de Commerce Suisse en France, baptisée par ses "parents" Région Grand-Est. Quelques semaines plus tard, les mêmes parents fêtaient les 75 ans de leur fille aînée, la Chambre de Commerce Suisse en France, Région Marseille Sud-Est Méditerranée.

75 ans séparent donc ces deux événements, ce qui ne laisse pas de surprendre. Dans la mesure même où la création de la Chambre régionale Marseille Sud-Est Méditerranée a répondu à des critères économiques bien précis, Marseille étant le "port naturel" de la Suisse, on devait s'interroger sur l'absence de la Chambre de Commerce Suisse en France en Alsace. Pourquoi dès lors cette implantation ?

### UNE DYNAMIQUE DE CROISSANCE

La Chambre régionale Grand-Est a pour origine la volonté des organes de direction de la Chambre de Commerce Suisse en France de

redéployer sur le terrain industriel l'ensemble des activités de la Compagnie. Trois hommes sont à la base de cette dynamique : MM. Rodolphe de Planta et Pierre A. Rudisuhli, respectivement ancien et nouveau Président de la CCSF, ainsi que son Secrétaire Général Olivier Julliard. De plus, rien n'aurait été possible sans l'assistance du Corps consulaire suisse en Alsace, plus particulièrement de MM. Fatton et Von Ins.

### POUR DÉFENDRE VOS INTÉRÊTS, NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE SOUTIEN

Il faut maintenant que la Chambre Grand-Est grandisse et se développe. La situation géographique et historique du Grand-Est, la localisation de Strasbourg – capitale européenne – dans son territoire, la présence de Mulhouse – porte d'entrée des entreprises suisses vers la France – font de cette région une réalité incontournable. Pour être à votre service, pour représenter vos intérêts, nous avons tout d'abord besoin d'adhésions.

Nous vous remercions de bien vouloir nous faire connaître à vos amis et relations, à tous ceux qui ont un intérêt à notre démarche.



Manifestation publique de la Chambre de Commerce Suisse en France, Région Grand-Est, à Mulhouse le 23 mai 1996.

Nous serons à leur disposition pour tout renseignement,

- lors de la Foire européenne de Strasbourg, sur le stand de l'OSEC,
- lors de la *Tischmesse* du 13 septembre au Palais des Congrès de Strasbourg, organisée conjointement par l'OSEC et la CCSF,
- ou lors de l'Assemblée constitutive du 24 octobre prochain à la Maison du Bâtiment à Mulhouse.

On assiste, à l'heure actuelle, à un renouveau en France de l'esprit associatif, preuve une fois de plus s'il en est qu'en nous unissant nous ferons face plus facilement aux difficultés. Notre volonté est, de part et d'autre de la frontière, de nous retrouver et de renforcer et développer les relations économiques nouées entre la Suisse et l'Alsace depuis plusieurs siècles. A vous de nous y aider !

**Georges Vonfelt,**  
Président de la Chambre de  
Commerce Suisse en France,  
Région Grand-Est.

## Instrumentation de mesure

Niveau

Débit

Température

Mesures physico-chimiques

Echantillonneurs

Humidité

Enregistreurs

Pression

SIEGE SOCIAL ET USINE  
3, rue du Rhin - BP 150  
68 331 HUNINGUE Cedex  
Tél: 03.89.69.67.68 Fax: 03.89.69.48.02

**Endress+Hauser**  
Le savoir-faire et l'expérience





# LES DOSSIERS DE LA CHAMBRE

## COMMETTANTS SUISSES CHERCHENT IMPORTATEUR/ AGENT/REPRÉSENTANT

**4128**

Électronique de l'éclairage de bâtiments administratifs ou publics et immeubles recherche un agent commercial bien introduit auprès des prescripteurs, ingénieurs-conseils, installateurs, fabricants et distributeurs en éclairage, architectes, administrations, etc. Région à pourvoir : Paris/Ile-de-France.

**4127**

Fabricant suisse recherche un importateur/distributeur pour la commercialisation en France d'un système de purification de l'eau du robinet (ISO-9000). Le système s'installe directement sur les canalisations ou la robinetterie sous la forme d'une cartouche. Le filtre se change en quelques secondes par l'utilisateur et débarrasse l'eau des nitrates, métaux lourds, virus, bactéries, algues, etc. La société française serait bien introduite dans le secteur du bricolage, de la plomberie et des cuisinistes.

## REPRÉSENTANT IMPORTATEUR FRANÇAIS DÉSIREUX DE REPRÉ- SENTER SOCIÉTÉS SUISSES

**1693**

Ingénieur commercial - expérience de la vente aux industries en direct et par revendeurs, recherche fabricant pour assurer la prospection et le développement des ventes de produits techniques, sur le territoire français (service après-vente possible).

## OFFRES DE COLLABORATION

**5185**

Entreprise suisse d'ingénierie active au niveau international dans le domaine de la protection de l'environnement et de l'approvisionnement en énergie (traitement/lavage fumées et boues d'épuration, incinération/recyclage des déchets...) recherche un partenaire français (entreprise du même secteur, de préférence génie civil) pour travailler en commun les marchés français et étrangers.

**5184**

Entreprise dirigée par un ingénieur EPFL, exploitant depuis de nombreuses années un procédé d'origine suisse, ayant une excellente couverture de l'ensemble du territoire français, avec encadrement régional d'équipes techniques, recherche partenariat pour diversifier ses activités dans le secteur des travaux publics, voirie, bâtiment, tant au niveau de la diffusion, que de la maintenance ou du SAV

**5183**

Société basée à Lyon et spécialisée dans l'analyse et la réduction des dépenses propose ses services aux entreprises françaises et les conseille dans des domaines aussi différents que l'assurance, la publicité, la taxe professionnelle, les charges sociales ou l'économie d'énergie. S'inspirant d'une méthode importée des Etats-Unis la société n'est rémunérée que sur la base des résultats obtenus, au vu des résultats réalisés.

**5181**

Bureau d'étude pour les marchés franco-suisse. Mise en place des appels d'offres spécialisés aéronautiques - navals - ingénierie civils et militaires - rapprochements commerciaux pour des programmes industriels par ingénieurs EPFL. Références en France - Europe - Amérique du Sud.

Contacteur groupe C.D.F. Tél. et Fax (0033 1) 44 18 33 85, 75 Rue de Lourmel, 75015 Paris.

## DEMANDE D'EMPLOI

**5182**

Vous êtes une société suisse dynamique. Vous désirez développer vos ventes en France. Je suis prêt à relever ce défi avec vous en vous offrant mes services comme export-manager. J'ai 29 ans, suis titulaire d'une maîtrise en « commerce et vente » et dispose de 5 années d'expérience dans la vente. Je parle également le dialecte alsacien.

## COMMETTANT FRANÇAIS CHER- CHE DISTRIBUTEURS EN SUISSE

**3486**

MIJNO, a French firm (very active on the German Market) designs and manufactures low backlash planetary gearboxes. We need Swiss distributors (1 for the French speaking area and 1 for the German speaking area) introduced in the field of servo motors, stepper motors and linear motors. Let's meet in the Swiss Automation Week fair in Basel (19-23 Sept.) at our stand B31/Hall 212. For further information, contact

Mr. Achard Fax 33 77 37 74 44  
Tél. 33 77 42 82 05.

## DOMAINE A VENDRE

**8930**

Côte d'Azur, Massif des Maures. A vendre domaine boisé exceptionnel de 9 hectares situé entre La Garde Freinet et Saint-Tropez. Possibilité de lotissement. 550 m<sup>2</sup> construits : maison principale, maison d'amis, maison de gardiens. Eau par forage, piscine, aire d'hélicoptère.

Contact : Valentin architecte, Paris.  
Fax 1/47 45 04 70.

## MANIFESTATIONS ORGANISÉES PAR LA CCSF À L'AUTOMNE 1996

• 13 septembre	Strasbourg	« Tischmesse » CCSF-OSEC
• 13 septembre (soir)	Strasbourg	Manifestation de la CCSF Région Grand-Est
• 18 septembre	Marseille	Réunion du Comité de la CCSF Région Sud-Est Méditerranée suivie d'un lunch-conférence sur le thème du métier d'huissier
(octobre)	Paris	Bureau du Conseil de la CCSF
• 14 octobre	Lyon	Assemblée générale de la CCSF Région Rhône-Alpes Auvergne
• 18 octobre	Monthey (VS)	Bourse translémanique des affaires
• 24 octobre	Mulhouse	Assemblée constitutive de la CCSF Région Grand-Est
• 7 novembre	Marseille	Assemblée générale de la CCSF Région Marseille Sud-Est Méditerranée, suivie de la traditionnelle soirée choucroute avec conférence
• 19 novembre	Zurich	Séminaire CCSF-OSEC : Comment accéder au marché français

**PME**  
LE GUIDE

Version  
allemande disponible  
en septembre

**L'AGEFI**

COUPON-RÉPONSE à retourner à L'AGEFI,  
rue de Genève 7, 1002 Lausanne - Fax 021/320 24 64

Je souhaite recevoir \_\_\_\_\_ exemplaire(s) du GUIDE DES PME, au prix de Fr. 28.—/pièce (port+TVA 2% inclus)

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Société: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_